

J'aime les gens qui doutent,

Les gens qui trop écoutent
Leur cœur se balancer...
J'aime les gens qui disent,
Et qui se contredisent,
Et sans se dénoncer...

J'aime les gens qui tremblent
Que parfois ils nous semblent
Capables de juger.

J'aime les gens qui passent,
Moitié dans leurs godasses*
Et moitié à côté...

J'aime leur petite chanson Même s'ils passent pour des cons...

J'aime ceux qui paniquent,
Ceux qui sont pas logiques,
Enfin, pas 'comme il faut'...
Ceux qui, avec leurs chaînes,
Pour pas que ça nous gêne,
Font un bruit de grelot...

Ceux qui n'auront pas honte
De n'être, au bout du compte,
Que des ratés du cœur,
Pour n'avoir pas su dire:
"Délivrez-nous du pire
Et gardez le meilleur !"

J'aime leur petite chanson Même s'ils passent pour des cons

J'aime les gens qui n'osent
S'approprier les choses,
Encore moins les gens.
Ceux qui veulent bien n'être
Qu'une simple fenêtre
Pour les yeux des enfants...

Ceux qui, sans oriflamme
Et daltoniens de l'âme,
Ignorent les couleurs...
Ceux qui sont assez poires
Pour que jamais l'histoire
Leur rende les honneurs!

J'aime leur petite chanson Même s'ils passent pour des cons

J'aime les gens qui doutent,
Mais voudrais qu'on leur foute
La paix de temps en temps,
Et qu'on ne les malmène
Jamais quand ils promènent
Leurs automnes au printemps...

Qu'on leur dise que l'âme
Fait de plus belles flammes
Que tous ces tristes culs!
Et qu'on les remercie,
Qu'on leur dise, on leur crie :
"Merci d'avoir vécu !

**Merci pour la tendresse,
Et tant pis pour vos fesses
Qui ont fait ce qu'elles ont pu..."**

- des godasses*: des chaussures; on dit aussi 'des pompes', et l'expression connue est 'marcher à côté de ses pompes' (= ne pas être concentré sur ce qu'on est en train de faire)
- un grelot est un petit globe de métal avec un bille dedans, qui fait un bruit de petite cloche
- une oriflamme est une sorte de petit drapeau utilisé pour distinguer les régiments dans l'armée
- 'être bonne poire' : expression signifiant facilement croire ce que disent les autres, se laisser manipuler
- fouter la paix* = laisser tranquille
- malmener : maltraiter
- vécu : participe passé de 'vivre'

* langue populaire



Ik hou van die mensen die twijfelen,
Van die mensen die te veel luisteren
Naar het schommelen van hun hart...
Ik hou van mensen die iets zeggen,
En zichzelf tegenspreken
Zonder verraad op zichzelf te plegen...

Ik hou van die mensen die beven
Aan het idee dat zij in staat zouden lijken
Om (over wie dan ook) te oordelen.
Ik hou van mensen die langskomen,
Wel aandachtig,
Toch een beetje uit hun doen...

Zelfs als ze er niet uitzien, Hou ik van hun kleine liedje...

Ik hou van die mensen
die zomaar in paniek raken,
Die niet 'logisch' reageren,
Nou, niet 'zoals het hoort'...
Ik hou van die mensen die,
Om niemand tot last te zijn,
Hun eigen zware kettingen
Als lichte belletjes laten klinken...

Die, die zich niet zullen schamen
Omdat zij, per slot van rekening,
Niet gescoord hebben in de liefde,
En dat omdat zij niet hebben weten zeggen:
"Bevrijd ons van het ergste...
En geef ons alleen het beste!"

Zelfs als ze er niet uitzien, Hou ik van hun kleine liedje...

Ik hou van mensen die het niet durven,
De deken naar zichzelf te trekken,
Anderen in bezit te nemen.
Degenen die het prima vinden
Een eenvoudig venster te zijn
Voor kinderen...

Degenen die, zonder vaandel nog vlag,
En met ziel-kleurenblindheid,
De huidskleuren negeren...
Die zulke sukkels blijken te zijn
Dat de schijnwerpers van de geschiedenis
Nooit op hen gericht worden...

Zelfs als ze er niet uitzien, Hou ik van hun kleine liedje...

Ik hou van die mensen die twijfelen,
En ik wou dat men ze af en toe
Met rust lieten, en ze niet misbruikte
Wanneer zij hun met hun herfstige hart
Midden in het najaar rondlopen.

Ik wou dat het hen gezegd werd
Dat de schoonheid van de ziel
Mooier schittert dat al die modieuze kanten,
En dat ze bedankt werden,
Met een luide stem:
"Bedankt dat u geleefd hebt!
Bedankt voor de tederheid,
En laat de schijn voor wat het is:
U heeft uw best gedaan..."

Traduction libre de Sylvain Lelarge

Anne Sylvestre